



CHAPITRE 69

CHAPTER 69

Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec An act to amend the Quebec Dental Act

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 268,
a. 41, am.

1. L'article 41 de la Loi des dentistes de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 268), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 46, est de nouveau modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"10° Pour déterminer ce qui constitue une spécialité de l'art dentaire et à quelles conditions un titre attaché à une telle spécialité peut être porté par un chirurgien-dentiste."

Id., a. 85,
am.

2. L'article 85 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, le mot "universités" par les mots "facultés de chirurgie dentaire".

Id., a. 85a,
aj.

3. Ladite loi est modifiée en y ajoutant après l'article 85, le suivant:

Droit
d'exercice
temporai-
re.

"85a. Nonobstant les dispositions de l'article 83, le bureau peut, par un vote des deux tiers de ses membres présents à une assemblée dûment convoquée, lorsqu'il le juge à propos en raison de circonstances spéciales, accorder, pour une période n'excédant pas un an, à un chirurgien-dentiste gradué d'une faculté de chirurgie dentaire ou d'une université quelconque légalement reconnue, le droit d'exercer

1. Section 41 of the Quebec Dental Act (Revised Statutes 1941, chapter 268), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 46, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"10. To determine what shall constitute a speciality of dentistry and on what conditions a title attached to such speciality may be used by a dental surgeon".

2. Section 85 of the said act is amended by replacing, in the fifth and sixth lines of the first sub-paragraph, the word "universities" by the words "faculties of dental surgery".

3. The said act is amended by adding thereto, after section 85, the following:

"85a. Notwithstanding the provisions of section 83, the Board may, by a vote of not less than two-thirds of its members present at a duly called meeting, when it deems it advisable on account of special circumstances, grant, for a period not exceeding one year, to a dental surgeon graduated from any legally recognized faculty of dental surgery or university, the right to practice the dental profession

la profession dentaire dans le bureau et sous la direction d'un chirurgien-dentiste en règle avec le collègue et licencié en vertu de l'article 83, à condition que celui-ci convienne, par entente écrite, d'assumer la responsabilité des actes professionnels du chirurgien-dentiste ainsi gradué et que cette entente soit déposée au bureau du registraire."

in the office and under the direction of a dental surgeon in good standing with the College and licensed in virtue of section 83, provided that the latter agree in writing to assume responsibility for the professional acts of the dental surgeon so graduated and that such agreement be filed at the registry office".

S.R.,
c. 268,
a. 130, am. **4.** L'article 130 de ladite loi est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 7°, le suivant:

"8° Une amende n'excédant pas deux cent dollars, recouvrable par voie d'action ordinaire, par le registraire, au nom du collègue."

4. Section 130 of the said act is amended R.S.,
c. 268,
s. 130, am. by adding thereto after paragraph 7, the following:

"8. A fine not exceeding two hundred dollars recoverable by ordinary action taken by the registrar on behalf of the College."

Id., a. 132,
am. **5.** L'article 132 de ladite loi est modifié en y ajoutant, dans la première ligne, après le mot "bureau", les mots "ou le conseil exécutif".

5. Section 132 of the said act is amend- Id., s. 132,
ed by adding thereto, in the first line, after am. the word "board" the words "or the Executive Council".

Id., a. 134,
am. **6.** L'article 134 de ladite loi, remplacé par l'article 8 de la loi 10 George VI, chapitre 46 et modifié par l'article 13 de la loi 12 George VI, chapitre 33, est de nouveau modifié en remplaçant les deux derniers alinéas, qui suivent immédiatement le paragraphe 10°, par les suivants:

"Est passible d'une amende de cinquante dollars au moins et de cent dollars au plus pour une première infraction, de cent dollars au moins et de deux cents dollars au plus pour une deuxième infraction, de deux cents dollars au moins et de quatre cents dollars au plus pour une troisième infraction, de quatre cents dollars au moins et de huit cents dollars au plus pour une quatrième infraction, et pour toute infraction subséquente, de mille dollars ou, à défaut de paiement, de trois mois de prison.

6. Section 134 of the said act, replaced Id., s. 134,
am. by section 8 of the act 10 George VI, chapter 46, and amended by section 13 of the act 12 George VI, chapter 33, is again amended by replacing the last two subparagraphs immediately following paragraph 10, by the following:

"Is liable to a fine of not less than fifty Penalties.
dollars and not more than one hundred dollars for a first infraction, of not less than one hundred dollars and not more than two hundred dollars for a second infraction, of not less than two hundred dollars and not more than four hundred dollars for a third infraction, of not less than four hundred dollars and not more than eight hundred dollars for a fourth infraction, and for any subsequent infraction of one thousand dollars, or failing payment, of three months' imprisonment.

Preuve. "Dans toute poursuite pour infraction au paragraphe 9° du présent article, il incombe à l'inculpé de prouver l'existence d'une ordonnance prévue par ce paragraphe sauf lorsqu'il s'agit de travaux d'expérimentation faits sur des modèles d'étude et non susceptibles d'être mis en bouche, par des apprentis-techniciens-dentaires, pour les fins de leur enseignement, dans la mesure permise par les règlements de l'Association des techniciens dentaires.

"In any action taken for infraction of Proof.
paragraph 9 of this section, it shall be have the accused to prove that there exists an order provided for by this paragraph except in case of experimental work done on models for study and not liable to be fitted in any one's mouth, by dental-apprentice-technicians, for teaching purposes, to the extent allowed by the regulations of the Association of dental technicians.

Confiscation.	<p>“Le tribunal ou le juge, sur preuve d’une deuxième infraction, ordonne la confiscation de tout mécanisme, installation, appareil, article ou instrument propre à l’exercice de la profession de chirurgien-dentiste ou susceptible de servir à l’inculpé pour commettre une infraction.”</p>	<p>“The court or the judge on proof of a second infraction, shall order the confiscation of every mechanism, installation, apparatus, article or instrument suitable for the practice of the profession of dental surgery or likely to be used by the accused for committing an infraction.”</p>	Confiscation.
S.R., c. 268, a. 135, remp.	<p>7. L'article 135 de ladite loi, édicté par l'article 14 de la loi 12 George VI, chapitre 33, est remplacé par le suivant:</p>	<p>7. Section 135 of the said act, enacted by section 14 of the act 12 George VI, chapter 33, is replaced by the following:</p>	R.S., c. 268, s. 135, replaced.
Copies d'ordonnances.	<p>“135. Tout dentiste est tenu, sous peine des sanctions prévues par l'article 130, de garder pendant douze mois copie des ordonnances qu'il signe.</p>	<p>“135. Every dentist shall be obliged, under penalty of the sanctions enacted by section 130, to keep for twelve months a copy of the orders signed by him.</p>	Copies of orders.
Droit de faire exhiber ordonnances.	<p>Tout officier et tout représentant du collège autorisé par une lettre de son président ou de son registraire ont droit de se faire exhiber par tout technicien-dentaire, qu'il soit ou non membre en règle de l'Association des techniciens-dentaires de la Province de Québec, pendant qu'elles sont en sa possession, les ordonnances qu'il a reçues de quelque source que ce soit, pour la fabrication de pièces de prothèse dentaire ou de tout autre appareil de restauration dentaire ou buccale, ainsi que les pièces de prothèse buccale ou dentaire en sa possession, fabriquées ou en cours de fabrication, de même que les ordonnances correspondant à ces pièces.</p>	<p>Any officer and any representative of the College authorized by a letter of its president or its registrar is entitled to be shown by any dental technician, whether or not he is a member in good standing of the association of dental technicians of the Province of Quebec, while they are in his possession, the orders which he received from any source whatsoever, for the making of articles of dental prosthesis or of any other apparatus for dental or buccal restoration as well as the articles of buccal or dental prosthesis in his possession, made or in the making, as well as the orders relating to such articles.</p>	Right to be shown orders.
Retour de prescriptions.	<p>Dès qu'un technicien-dentaire a terminé le travail prévu par une ordonnance, il doit la retourner au dentiste de qui il l'a reçue, avec les pièces et appareils fabriqués en vertu de cette ordonnance.</p>	<p>As soon as a dental technician has terminated the work ordered by a prescription, he shall return to the dentist from whom he received it together with the articles and apparatus made in accordance with such prescription.</p>	Return of prescription.
Infraction.	<p>Tout technicien-dentaire qui refuse ou néglige de retourner ainsi cette ordonnance ou qui, pendant qu'il la détient, refuse de l'exhiber à un officier du collège ou à l'un de ses représentants autorisés, est passible des peines prévues par l'article 134.</p>	<p>Any dental technician refusing, or neglecting to return such prescription or refusing, while he holds same, to show it to an officer of the College or to any of its authorized representatives is liable to penalties enacted by section 134.</p>	Offence.
S.R., c. 268, a. 148, remp. Collège.	<p>8. L'article 148 de ladite loi est remplacé par le suivant:</p> <p>“148. Les amendes imposées et les objets confisqués en vertu de la présente loi appartiennent au collège et sont remis à son registraire.”</p>	<p>8. Section 148 of the said act is replaced by the following:</p> <p>“148. The fines imposed and the articles confiscated under this act shall belong to the College and be delivered to its registrar.”</p>	R.S., c. 268, s. 148, replaced. College.
Entrée en vigueur.	<p>9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.</p>	<p>9. This act shall come into force on the day of its sanction.</p>	Coming into force.